

**Bulletin
de l'Association des Kalmouks de
France**

Septembre 2020
numéro 20-03 (36)
{an 2147 du calendrier tibétain
- année de la souris métal}

**Бюллетень
Ассоциации Калмыков во
Франции**

Сентябрь 2020
выпуск 20-03 (36)
{2147 год по тибетскому календарю
- год металлической мыши}



Association des Kalmouks de France

Chers amis !

Nous sommes heureux d'annoncer la publication du bulletin tant attendu de notre Association !

Nous sommes tous des Kalmouks, pas seulement des compatriotes, mais plutôt une grande famille qui a trouvé refuge en France

La conservation des traditions nationales et spirituelles de notre grand famille kalmouke est l'une des raisons de la renaissance de notre Association et ainsi la perpétuation du travail, lancé par la génération des anciens, parmi lesquels on doit citer Bajazet Manjikoff, Anastasia Tchatchinoff, la famille Charchinoff, Michel Julin Vankin, Nicolas Boldaev, Nadia Kachtanoff et de nombreux autres.

Votre soutien moral et matériel nous permettra de continuer à travailler efficacement côte à côte pour la prospérité de notre culture.

Ce n'est que grâce à vous que l'Association prospérera !

Prenez soin de vous et de vos proches !
Bonne lecture et à bientôt !

Respectueusement,

Bureau de l'ADKF

Дорогие друзья!

Мы рады объявить о выпуске долгожданного бюллетеня нашей Ассоциации!

Все мы калмыки не просто земляки, а скорее одна большая семья, которая нашла приют во Франции

Сохранение национальных и духовных традиций нашей большой калмыцкой семьи являются одними из причин возрождения нашей Ассоциации и таким образом продолжением дела, начатого старшим поколением в лице Баязета Манжикофф, Анастасии Чанчинофф, семьи Шаргинофф, Мишель Жулен Ванькиной, Николая Болдаева, Нади Каштановфф и многих других.

Ваша моральная и материальная поддержка позволит нам и дальше эффективно работать плечом к плечу на благо процветания нашей культуры.

Только благодаря вам наша Ассоциация будет процветать!

А также получить удовольствие от чтения нашего бюллетеня и до скорых встреч!
Берегите себя и своих близких!

С уважением,

Бюро АДКФ

Sommaire

Actualité de la communauté :

- 1) L'action «SOS soignants de Kalmoukie»
- 2) Recherche généalogique d'une famille kalmouke
- 3) Obsèques de notre doyen Michel Tchantchinoff

Articles historiques parus sur le site de l'association

- 1) Le train de la victoire
- 2) Comment un Kalmouk a-t-il soulevé la communauté mondiale contre la violence en URSS ?

Culture Kalmouke

- 1) Quelques mots en Kalmouk : les plantes de la steppe
- 2) Pourquoi les hommes kalmouks ne se querellaient pas avec leurs femmes

Archives de l'association

- 1) Bulletin N° 22 de l'AKF du 11/2001

Резюме

Новости сообщества:

- 1) Акция «SOS: маски для Калмыкии»
- 2) Генеалогические поиски одной из калмыцких семей
- 3) Уход Мишеля Чанчинофф

Исторические статьи, опубликованные на сайте ассоциации

- 1) Поезд победы
- 2) Как калмык поднял мировое сообщество против насилия в СССР?

Калмыцкая культура

- 1) Несколько слов по-калмыцки: степные растения
- 2) Почему калмыки не ссорились с женами

Архив ассоциации

- 1) Бюллетень N° 22 Ассоциации французских калмыков за 11/2001

Actualité de la communauté

1) L'action « SOS soignants de Kalmoukie »

Alors que nous étions, en France, confiné pour éviter d'engorger les hôpitaux avec des malades du Covid-19, nos compatriotes faisaient face à la même situation critique.

Et bien que l'état Russe leur ait alloué des subventions pour se fournir du matériel. La faible quantité des stocks de matériel disponible chez les fournisseurs agréés par l'état, rendait l'octroi de ces subventions sans intérêts.

C'est pourquoi le 20 avril, nous avons fait appel à votre générosité, dans une publication sur notre site relayer sur Facebook et par le bouche-à-oreille.

Vous avez été nombreux à y répondre et nous vous en remercions infiniment une fois encore. Si bien que dès le 26 avril nous avons pu faire un premier envoi de masque depuis un fournisseur privé de Moscou FENIXTROY, pour un montant de 500 euros ce qui représentait 133 masques FF2, qui ont été distribués à 3 établissements de soin différents (le centre médical public d'Elista, le centre épidémiologique d'Elista, l'hôpital régional d'Iki Bouroul).

les dons continuant de nous parvenir, nous avons pu faire le 15 mai un second envoi beaucoup plus conséquent, cette fois, de 25 masques FFP3 plus efficaces et surtout réutilisables, si bien que les 50 boîtes de filtres de rechange, équivalaient à 5 000 masques.

Et c'est Serge Graevenitz, et son père, alors parti en Kalmoukie pour leurs affaires et retenu sur place par la pandémie, qui distribuèrent ce deuxième envoi.

Новости сообщества

1) Акция « SOS медики Калмыкии »

В то время как мы, во Франции, были на карантине в целях избежания увеличения больных Covid-19 в больницах, наши соотечественники столкнулись с такой же критической ситуацией.

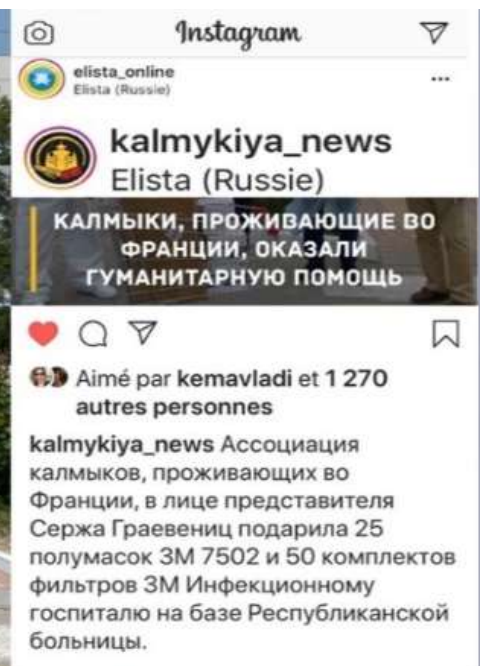
Российское государство обеспечило медицинские учреждения субвенциями на закупку необходимых медицинских средств.

Но их запас, имевший место у аккредитованных государством поставщиков, был небольшим и, как следствие, эти субвенции оставались бесполезными.

Вот почему 20 апреля мы обратились к вам с просьбой откликнуться на клич калмыцких врачей в публикациях на нашем сайте, на Facebook и устно.

Многие из вас откликнулись, и мы еще раз благодарим Вас за это.

Благодаря вам, уже 26 апреля мы смогли сделать первую партию масок от частного поставщика из Москвы FENIXTROY, на сумму 500 евро, что составило 133 маски FF2, которые были распределены по 3 различным лечебным учреждениям (городская поликлиника г. Элиста, СЭС г. Элиста, Ики-Бурульская районная больница). И поскольку пожертвования продолжали поступать к нам, 15 мая мы отправили 1000 евро, на которые были куплены 25 более эффективных многоразовых масок типа FFP3, с 50 запасными фильтрами, эквивалентным 5000 масок. И наш представитель в Калмыкии Серж Гравениц со своим отцом, передали эту вторую партию в Республиканскую больницу.



2) Recherche généalogique d'une famille kalmouke

Faire sa généalogie c'est voyager vers le passé, se tourner vers ses origines connues ou inconnues, découvrir les branches cousines en France ou ailleurs. Dans notre Association nous avons un membre qui possède un abonnement permettant d'accéder aux informations numérisées classées et identifiées ce qui n'est pas le cas avec l'accès gratuit des instances officielles.

Nous avons pu retracer ainsi les ascendants et descendants d'une de nos adhérentes depuis l'entrée sur le territoire français de ces arrière-grands-parents dans les années 20 et découvrir ces cousins encore vivants en France et aux États Unis.

Voici ci-dessous le résultat de ce travail effectué sur environ une semaine.

Dans notre cas la principale difficulté était de retrouver des documents malgré les différentes façons de traduire les noms du cyrillique en alphabet latin.

2) Поиски родословной одной калмыцкой семьи

Заниматься поисками родословной это своего рода путешествие в прошлое, возврат к своим предкам, знакомство с братьями и сестрами по линии отца или матери не только во Франции, но и за ее пределами.

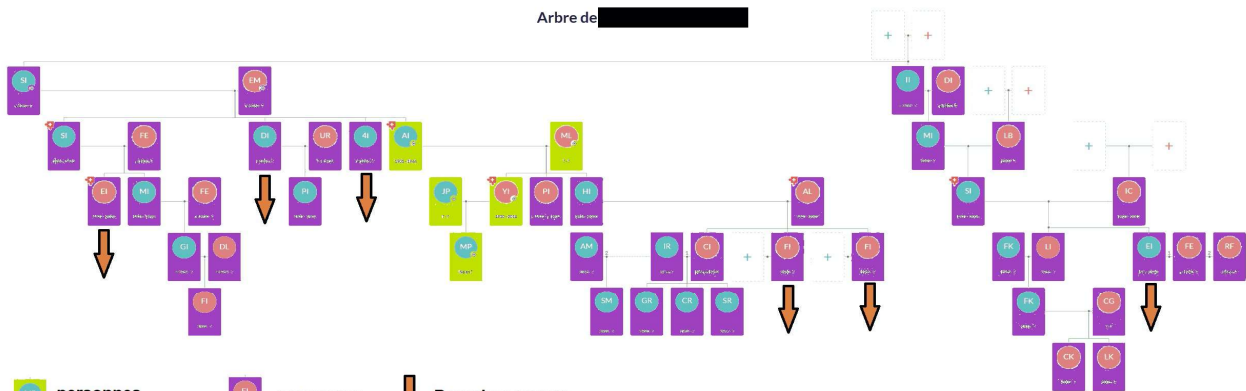
Один из членов нашей Ассоциации имеет платный доступ к информационной структурированной цифровой базе с данными, необходимыми для поисков,

Таким образом мы смогли найти предков с момента прибытия на территорию Франции в 20-е годы и потомков, живущих во Франции и в США для члена нашей Ассоциации.

Ниже представляем результат этой работы, которая заняла примерно 1 неделю поисков.

Главной сложностью этих поисков было найти документы, переведенные с различной транскрипцией с кириллицы на латинский алфавит.

Arbre de [REDACTED]



Legende :
 personnes connues au départ
 personnes retrouvées
 Branches encore à explorer

Décès

Saugouch [REDACTED]

Acte du 29 janvier 1942

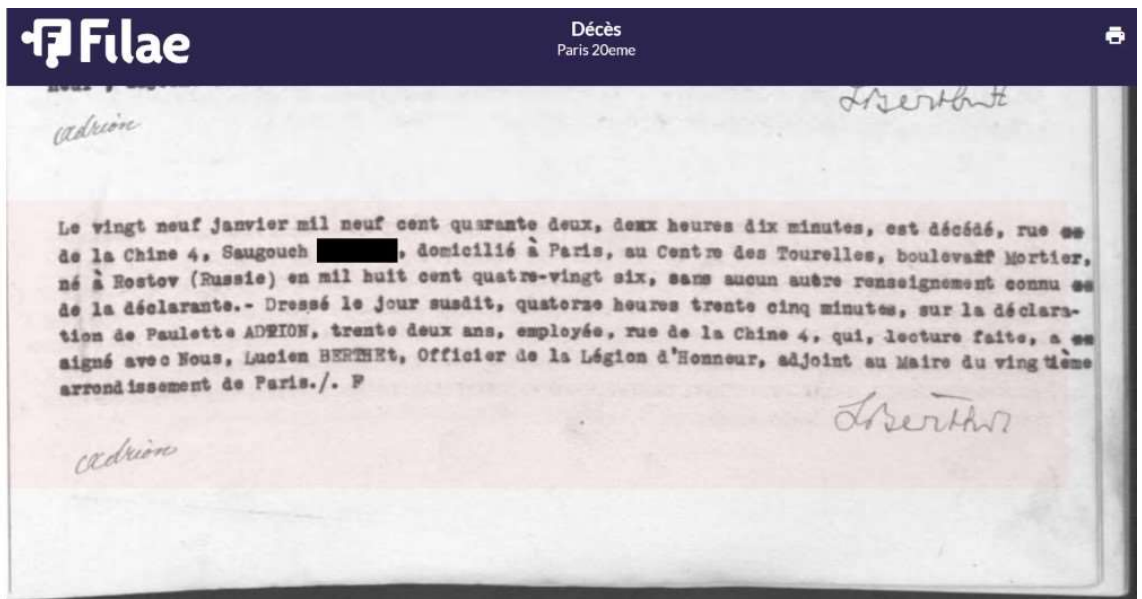
Paris, Paris

Détails

Saugouch [REDACTED]

Décès

Le 29 janvier 1942,
Paris 20eme, Paris



3) Obsèques de notre doyen Megmer Tchantchinoff

Chers amis!

Nous avons été sincèrement peinés d'apprendre le décès de Megmer Tchantchinoff le 28 juin 2020, le doyen de notre diaspora.

Avec lui c'est tout un pan de la mémoire de notre communauté kalmouke en France qui disparaît. Car il était de la première génération née en France qui avait appris le kalmouke avec ses parents à la maison.

Megmer de son prénom français Michel, était né en 1927 en Moselle dans l'Est de la France.

Il était issu d'une famille de 5 enfants : 4 garçons et une fille.

Il s'est marié avec Madeleine en 1953 avec qui il eut 3 enfants.

Il a travaillé pour l'industrie automobile : d'abord chez Renault, puis chez Citroën, et dans l'industrie aéronautique chez Thomson.

Megmer s'était beaucoup investi dans tous ce qui touchait à la diaspora kalmouke.

Il recevait fréquemment des kalmoukes chez lui à Paris parmi lesquels Okna Tsagan Zam, le chanteur de gorge, ou le groupe d'étudiants d'Elista en 1998 et beaucoup d'autres personnes.

Il s'intéressait beaucoup à la culture kalmouke, il était en contact fréquent avec des universitaires d'Elista pour des recherches historiques et linguistiques.

Il était le genre de personnes dont l'Association voudrait coucher par écrit l'ensemble des souvenirs afin qu'ils ne disparaissent pas pour les générations futures.



3) Уход нашего старейшины Мегмера Чанчинофф

Уважаемые друзья!

Мы выражаем наши искренние соболезнования Мадлен и всей семье Чанчинофф в связи с утратой Мегмера Чанчинофф 28 июня 2020г., старейшины нашей диаспоры.

Вместе с ним исчезло целое историческое состояние калмыцкой общины во Франции. Он принадлежал к первому поколению калмыков, родившихся во Франции, и изучавших калмыцкий язык с родителями дома.

Мегмер, французское имя Мишель, родился в 1927 году в Мозеле на востоке Франции.

Он принадлежал к семье из 5 детей : 4 мальчика и одна девочка.

В 1953 году он женился на Мадлен, у них родилось 3 детей.

Мегмер работал в автомобильной промышленности : сначала в Renault, потом в Citroen, а затем в авиационной промышленности: Thomson.

Мегмер много вкладывал во все, что касалось калмыцкой диаспоры, он часто принимал калмыков у себя в Париже, среди которых были: певец горлового пения Окна Цаган Зам, студенты из группы 1998 года и множество других калмыков.

Он очень интересовался калмыцкой культурой, часто контактировал с учеными из Элиста для исторических и лингвистических исследований.

Он был из тех людей, о ком ассоциация хотела бы записать все воспоминания, чтобы сохранить их для будущих поколений.

Вечная память, дорогой Мегмер.

Articles historiques parus sur le site de l'association

1) Le train de la victoire

C'est l'histoire du projet secret nommé NKPS N°8 qui a été décisif dans la victoire de Stalingrad, et auquel la population kalmouke a énormément participé.



200 000 Tanks, 250 000 avions avec les deux camps réunis, soit une énorme quantité de matériel. La Seconde Guerre mondiale est appelée la guerre des moteurs.

Mais vous ne pouvez pas faire avancer des chars, des avions, des canons automoteurs, des voitures, et des navires par la seule force de la pensée : vous avez besoin de beaucoup de carburant pour cela ! Ceci est l'histoire de la façon dont les cheminots ont fourni à l'armée et à l'arrière, ce précieux pétrole. Au début de la guerre, nous avions beaucoup de pétrole, il était extrait sur les bords de la mer Caspienne à Bakou.

Hitler le savait, alors à l'été 1942, il jeta d'énormes forces dans le Caucase au sud de l'URSS. Les Allemands se sont enfoncés vers le sud dans nos terres sur près de 2 000 km.

Les dirigeants soviétiques exigèrent de ne pas donner à l'ennemi une seule goutte de pétrole et de remplir d'urgence les installations de stockage sur la rive gauche de la Volga.

Or de Bakou où le pétrole était extrait, jusqu'à la ville de Makhachkala il y avait une route qui longeait le bord de mer, mais pour couvrir les 500 derniers km en ligne droite jusqu'à la ville d'Astrakhan sur la Volga il n'y avait rien.

La seule ligne de chemin de fer existante passait par la ville de Tikhoretsk, ce qui faisait 3 fois plus de distance. De plus cet itinéraire était constamment bombardé. Alors comment faire ? Les cheminots trouvèrent alors une solution inattendue, mais très créative : les wagons citernes furent remplis de pétrole au 2/3, puis conduits au bord de la mer Caspienne et jetés directement dans l'eau.

Pourquoi ?

Pour que l'ennemi ne reçoive pas une goutte de pétrole ? Mais les citernes vont couler ! Seul quelqu'un qui n'a rien écouté en cours de physique pourrait le penser !

En fait, la densité du pétrole est inférieure à celle de l'eau. Du coup les citernes remplies aux 2 tiers ne coulent pas, mais flottent, des remorqueurs purent

Исторические статьи, опубликованные на сайте ассоциации

1) Состав победы

Это история о секретном проекте под названием НКПС № 8, который имел решающее значение в победе Сталинграда и об огромном вкладе калмыцкого народа.



200 000 Танков 250 000 самолетов с обеих сторон – огромное количество техники.

Вторую мировую войну называют войной моторов. Но танки, самолеты, самоходки, автомобили, корабли не заставишь ехать силой мысли: нужно очень много топлива!

Это история о том, как железнодорожники обеспечивали армию и тыл бесценной нефтью. У нас начале войны было много нефти, ее добывали на каспийском море в Баку. Гитлер это знал, поэтому летом 1942 бросил огромные силы на Кавказ на юг СССР. На юге немцы зашли на нашу землю почти над 2 000 км . Советские начальники требуют не отдать врагу ни капли нефти и срочно заполнить хранилища на левом берегу Волги. Трасса из Баку, где добывают нефть, идет вдоль берега моря через Махачкалу, оттуда до Астрахани и до Волги 500 км по прямой, но железная дорога одна, кругом через город Тихорецк и по ней в 3 раза дольше. Несколько дней под постоянной бомбежкой. Как быть? Железнодорожники находят неожиданный, но очень креативный выход: цистерны заполняются нефтью на две трети, подгоняют к берегу Каспийского моря и скатывают прямо в воду. Зачем?

Чтобы врагу не досталось ни капли нефти?



Цистерны же утонут! Так может подумать только тот, кто плохо учил физику! А на самом деле удельный вес нефти меньше, чем у воды. Цистерны, заполненные на 2 трети, не тонут, а плывут по морю за буксирами столько сколько нужно: каждую ночь переправляли по 35 штук .

ainsi en tirer autant qu'ils le pouvaient en longue file à travers la mer, de cette façon 35 citernes sont transportées chaque nuit.

Bien, mais cela reste insuffisant.

Les chars et les avions en ont besoin de beaucoup plus. Par conséquent, dans les steppes de Kalmoukie, on lance un projet ultrasecret nommé NKPS numéro 8, la durée limite pour l'achèvement de ce projet était de 9 mois.

Dans ce laps de temps, les habitants de la Kalmoukie construisirent une nouvelle voie ferrée, de 356 km de long.

Ils y travaillèrent jour et nuit, mais personne n'en parlait et rien ne parut dans les journaux, car il s'agissait d'un projet Top Secret.

Le 5 août 1942, les Allemands occupèrent Tikhoretsk, la ville même à travers laquelle passait le seul chemin de fer partant de Bakou.

Les Allemands se réjouirent, ils pensaient que nous ne pourrions plus livrer de pétrole au front par le rail. Et bien si !

Nous le pouvions toujours !

Le 4 août 1942, la veille de la prise de Tikhoretsk, le premier train réussi à acheminer du pétrole jusqu'à la ville d'Astrakhan, puis les convois se sont succédés les uns après les autres.

En 3 mois, 16 000 citernes ont été livrés. Le chemin de fer a donc aidé à sauver Stalingrad, et le plan d'Hitler a lamentablement échoué !

Cette voie ferrée s'appelle désormais Kizlar-Astrakhan: 356 km de long à travers les steppes brûlées.

C'était le projet secret NKPS numéro 8 - appelé aussi maintenant le Chemin de fer de la victoire!



Хорошо, но мало. Танкам и самолетам нужно намного больше.

Поэтому в калмыцких степях запускают секретный проект под кодовым названием НКПС № 8!

Срок сдачи нового проекта 9 месяцев! За это время жители Калмыкии строят железную в 356 км, но про них никто не говорит и в газетах не пишут, потому что это проект под грифом «Совершенно секретно».

5 августа 1942 года немцы заняли Тихорецк, тот самый город, через который из Баку идет единственная железная дорога. Немцы думают, что больше по железной дороге на фронт мы нефть не доставим.

Доставим еще как!

4 августа, за день до захвата Тихорецка из Кизляра, в Астрахань прошел 1 поезд с нефтью. И дальше поезда шли один за другим.

За 3 месяца доставили 16000 цистерн!

Так железнодорожники помогли спасти Сталинград, а план Гитлера с треском провалился.

Эту железная дорога называется Кизляр – Астрахань: 356 км вдоль прожженной степи.

Это был секретный проект НКПС №8, которую называют сейчас Дорогой Победы!

2) Comment un Kalmouk a-t-il soulevé la communauté mondiale contre la violence en URSS ?

par Vadime Darbakov
(21 mars 2019)

C'est l'histoire d'un kalmouk (exilé russe blanc), et de comment depuis l'étranger, par-delà l'océan dans la lointaine Amérique, l'esprit kalmouk s'est conservé. Djab Bourkhinov est né le 13 août 1921 en Yougoslavie, dans la commune de Grebenac, dans la famille d'un cosaque kalmouk, réfugié du village de Batlaevskaya de l'Armée du don. Il a passé son enfance et sa jeunesse en Yougoslavie. En 1937, il est diplômé du corps des cadets à Belgrade.

Dans sa jeunesse, il a été fortement influencé par les dirigeants du Comité de migration Kalmouk Badma Oulanov, Erenzhen Hara-Davan, Sanji Bayanov, et Chambo Balinov. En Yougoslavie, il a été élu organisateur de l'Union de la jeunesse Kalmouke.

À Vienne, il entre à l'institut de technologie. Sa jeunesse d'étudiant a coïncidé avec la période de la 2ème guerre mondiale.

Pendant la guerre, il a aidé les prisonniers Kalmouks qui se trouvaient dans des camps de travail, il s'est rapproché d'eux, les a aidés en apportant de la nourriture, et des vêtements.

Une bonne connaissance de l'allemand a aidé Djab à régulariser la situation d'émigration du groupe Kalmouks.

Se déplaçant librement à travers l'Europe, il voyagea dans les camps, sauva les jeunes Kalmouks de la captivité.

En France, il s'est engagé dans l'action sociale afin de fédérer les jeunes Kalmouks.

Il s'est adressé avec les dirigeants du Comité Kalmouk, aux gouvernements de 17 pays pour obtenir l'asile politique.

Mais cela leur fut refusé partout.

Ce n'est qu'en 1948 que les réfugiés Kalmouks d'Europe attirent l'attention des États-Unis.

En 1951, le Congrès américain a adopté la loi sur l'émigration des Kalmouks d'Europe occidentale.

Avec l'aide de la Fondation Tolstoï, le déménagement à Philadelphie a commencé.

Djab Bourkhinov, le premier des arrivants, qui parlait bien l'anglais, les a aidés trouver des emplois, et remplir les formalités administratives.

En 1953, à Philadelphie, le Comité Kalmouk a débattu du sort du peuple Kalmouk déporté en Sibérie. En décembre 1953, Djab Bourkhinov a obtenu une audience de la délégation Kalmouk au département d'État américain à Washington, et à l'ONU à New

2) Как калмык поднял мировое сообщество против насилия в СССР ?

Вадим Дарбаков
(21 марта 2019)



Эта история о калмыке-белозэмигранте, и как за океаном, в далекой Америке не угасал калмыцкий дух. Джаб Бурхинов родился 13 августа 1921 года в Югославии, в местечке Гребенац, в семье казака-калмыка, беженца из станицы Батлаевская Войска Донского.

Детство и юность прошли в Югославии.

В 1937 году закончил кадетский корпус в Белграде.

В юности на него произвели сильное влияние руководители калмыцкого миграционного комитета Бадма Уланов, Эренжен Хара-Даван, Санджи Баянов, Шамбо Балинов. В Югославии он был избран организатором Союза калмыцкой молодежи.

В Вене поступил в технологический институт. Студенческая юность совпала с войной.

В годы войны помогал пленным калмыкам, находящимся в рабочих лагерях, сблизился с ними, помогал продуктами питания, одеждой. Хорошее знание немецкого языка помогло Джабу оформить группе калмыков эмиграционное положение.

Свободно передвигаясь по Европе, он ездил по лагерям, вызволял молодых калмыцких ребят из плена.

Во Франции включился в общественную деятельность по объединению калмыцкой молодежи.

Вместе с руководителями Калмыцкого комитета обращались к правительствам 17 стран об эмиграции.

Везде было отказано.

Только в 1948 году США обратило внимание на беженцев.

В 1951 году Конгресс США принял закон об эмиграции калмыков из Западной Европы.

С помощью Толстовского фонда начался переезд в Филадельфию.

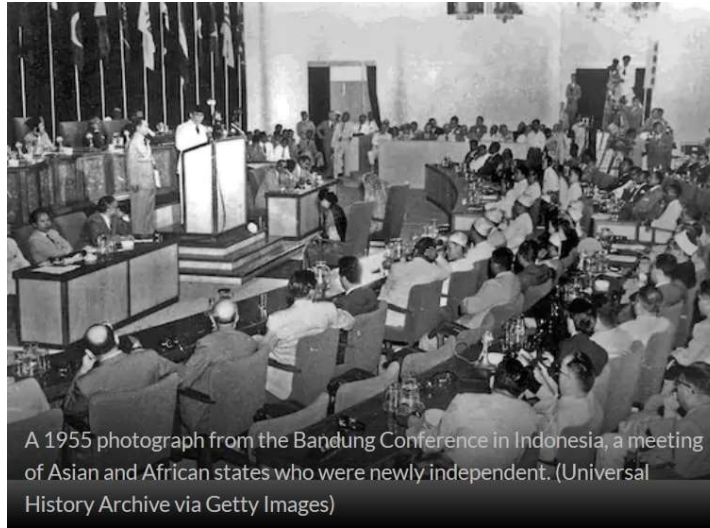
Джаб Бурхинов, первый из прибывших, хорошо владел английским языком и помогал в трудоустройстве, оформлении документов.

В 1953 году в Филадельфии Калмыцкий комитет обсудил вопрос о судьбе депортированного в Сибирь калмыцкого народа.

В декабре 1953 года Джаб Наминович добился приема калмыцкой делегации в Государственном департаменте США в Вашингтоне и ООН в Нью-

York, à l'occasion du 10ème anniversaire de la déportation du peuple Kalmouk. Par une interview avec les journaux, et à la radio, le public américain a été informé de la déportation d'un peuple entier, du génocide et de sa destruction.

En 1955, dans le cadre de la délégation américaine, il a participé à la conférence de Bandung (ou Bandoeng) qui s'est tenue du 18 au 24 avril 1955 à Bandung, en Indonésie, réunissant pour la première fois les représentants de vingt-neuf pays africains et asiatiques dont Gamal Abdel Nasser (Égypte), Jawaharlal Nehru (Inde), Soekarno (Indonésie) et Zhou Enlai (Chine).



A 1955 photograph from the Bandung Conference in Indonesia, a meeting of Asian and African states who were newly independent. (Universal History Archive via Getty Images)

Cette conférence marqua l'entrée sur la scène internationale des pays décolonisés du "tiers monde". Ceux-ci ne souhaitant pas intégrer les deux blocs qui se faisaient face, menés par les États-Unis et l'URSS, choisissent le non-alignement, puis la France, au cours de laquelle il a présenté un rapport sur la déportation, la violence en URSS contre le peuple bouddhiste.

L'objectif était d'informer les pays bouddhistes, de dévoiler l'aspect négatif de la violence en URSS et de demander le soutien de l'ONU.

Une conférence de presse sur le génocide du peuple Kalmouk a été organisée à la radio 'Voice of America' à Munich.

Le Comité Kalmouk a été reçu par le Secrétaire d'état américain et le département d'état américain. Une résolution de l'ONU a été adoptée, recommandant au gouvernement Soviétique de ramener les peuples déportés dans leur ancien lieu de résidence.

Djab Naminovich Bourkhinov a participé très activement à ce sujet.

Djab s'est rendu pour la première fois en Kalmoukie en 1988 et a commencé à aider les enfants séropositifs.

Une fondation caritative a été créée pour aider les jeunes étudiants à aller étudier en Amérique.

Environ 80 étudiants de Mongolie, Bouriatie, Touva, Kalmoukie ont pu ainsi étudier aux États-Unis.

Djab Naminovich Bourkhinov, un combattant pour les droits civils du peuple Kalmouk, restera longtemps dans notre mémoire.

Malheureusement, même à Elista, il n'y a pas une seule rue ni aucune plaque en l'honneur de ce grand homme.

Йорке по случаю десятилетия депортации калмыцкого народа.

В интервью газетам, радио информировал американскую общественность о депортации целого народа, геноциде и уничтожении.

В 1955 году в составе делегации США принял участие в бандунгской конференции, на которой выступил с докладом о депортации, насилии в СССР над буддийским народом. Целью было - информировать буддийские страны, создать против СССР негативный контур о насилии и просить поддержки в ООН.

На радиостанции Голос Америки в Мюнхене была проведена пресс-конференция о геноциде калмыцкого народа. Калмыцкий комитет был принят Госсекретарем США и в госдепартаменте США. Была принята резолюция ООН: рекомендовать Советскому правительству вернуть депортированные народы на прежнее место проживания. Самое активное участие в этом вопросе принимал Джаб Наминович Бурхинов.



Впервые Джаб Бурхинов побывал в Калмыкии в 1988 году и начал оказывать помощь ВИЧ-инфицированным детям.

Был создан благотворительный фонд по оказанию помощи молодым студентам, выезжающим на учебу в Америку.

Около 80 студентов из Монголии, Бурятии, Тувы, Калмыкии обучаются в США. Финансирование производится благотворительным фондом Джаба Бурхинова.

Джаб Наминович Бурхинов, борец за гражданские права калмыцкого народа, надолго останется в нашей памяти.

К большому сожалению, даже в Элисте в честь такого великого человека нет ни одной улицы и упоминания о нем.


1) Quelques mots en Kalmouk : les plantes de la steppe

1) Несколько слов по-калмыцки: степные растения


Теегин өвсн

Téguine Euvsine


(steppe plante = végétation de la steppe)




Подорожник
Тавн сала
Tavene Sala
(le Plantain)



Звербой
Цоорхат
Tsorkhate
(le Millepertuis)




Солодка
Сөг
Seugue
(la Réglisse)




Пастушья сумка
Дүктүнгө
Ductungue
(la Capselle)



Прутняк
Зултрин
Zoulter'rren
(Le Gattilier ou arbre au poivre)



Пырэй
Әерү
Aïru
(le Chiendent)



Верблюжья колючка
Цэгге хатханчэ
Tseugrug Khatkhantchic
(épine pour chameau ou Alhagi)



Ковыль
Цаһан өвсн
Tsarrane euvsine
(le Stipa la plante blanche)

1) Quelques mots en Kalmouk :
sur le titre nous avons

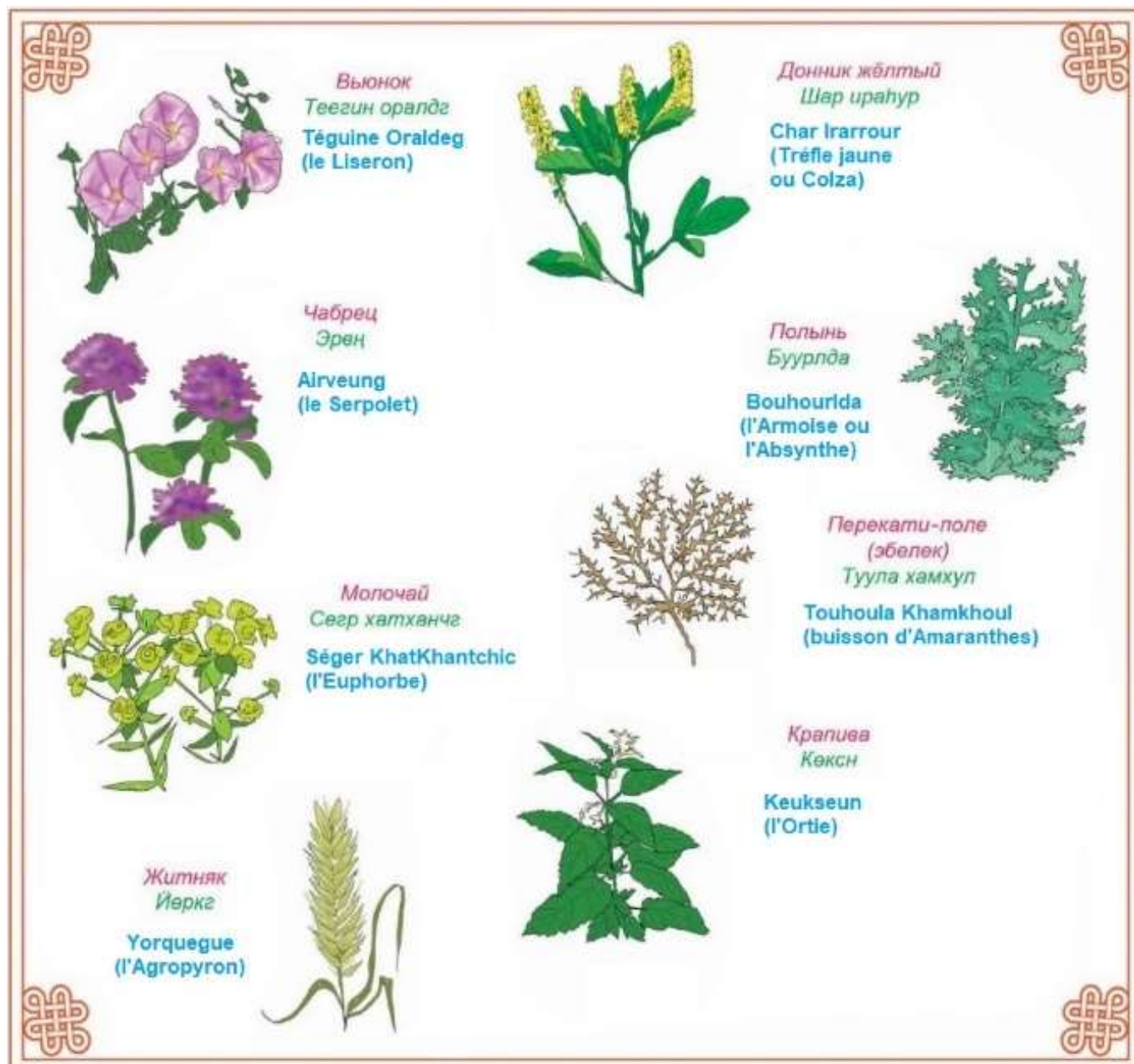
téguine, qui se compose de

- ⇒ la racine : tegue = steppe
 - ⇒ du suffixe : ine = appartenance
- donc se traduit par : de la steppe

euvsine qui signifie : plante, herbe, végétation

Les plantes de la steppe page 1

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| - Le plantain = tavene sala | - La réglisse = seugue |
| - Le chiendent = aïru | - Le millepertuis = tsorkhate |
| - La capselle = ductungue | - Le gattilier = zouter'rren |
| - L'alhagi = tseugrug khatkhantchic | - Le stipa = tsarrane euvsine |



Les plantes de la steppe page 2:

- Le liseron = téguine oraldegue
- Le serpolet = airveungue
- L'euphorbe = séger khatkhantchic
- L'agropyron = yorquegue
- Le colza = char irarour
- L'absynthe = bouhourlda
- L'amaranthe = touhoula khamkhoul
- L'ortie = keukseun

2) Pourquoi les hommes kalmouks ne se querellaient pas avec leurs femmes

"La morale d'une femme kalmouke est très élevée, en tant qu'enseignante, elle donne aux enfants bien sûr, de solide base de moralité, d'honnêteté, de gentillesse, de loyauté, d'altruisme et de résilience", a écrit Grigory Prozritelev, scientifique et personnalité publique, il y a plus de cent ans.

Presque tous les chercheurs qui ont étudié la vie quotidienne des Kalmouks avant la révolution de 1917, ont noté le statut particulier des femmes dans la société kalmouke. Celles-ci jouissaient d'une plus grande liberté et d'indépendance que les femmes des autres peuples. Et même le voisinage avec les peuples du Caucase n'a pas affecté l'attitude des hommes kalmouks envers leurs femmes. « Les Kalmouks diffèrent en ce sens des tribus professant l'islam, que leur femme n'a pas un rôle servile mais celui d'une partenaire. Beaucoup de Musulmanes, bien que pas toutes et à des degrés divers, sont exclus de la communication avec le sexe masculin non seulement dans les loisirs, mais aussi dans les prières. Chez les Kalmouks, les droits des femmes sont équilibrés dans les deux cas avec les droits des hommes » (Pavel Nebolsin, ethnographe).

En 1649, le servage a officiellement été renforcé en Russie, pourtant chez les Kalmouks, en 1640 donc neuf ans plus tôt, dans un 'Code de la steppe', 22 articles sont consacrés au statut juridique des femmes. En plus de son indépendance, ce code attribue à la femme des droits sur sa propre vie, sur sa dignité garantie par l'État, ainsi que la protection de son honneur et de sa réputation. Bien que des châtiments corporels puissent être appliqués contre elle, elle ne peut pas être condamnée à mort. En outre, la femme kalmouke pouvait posséder des biens personnels, en acquérir, les utiliser et en disposer à la fois individuellement et conjointement avec d'autres personnes.

Elle pouvait compter sur un soutien matériel via une pension une fois âgée, en cas de veuvage, ou sans enfant.

En quoi une femme kalmouke méritait un tel statut dans la société ? Les chercheurs ont noté chez les femmes Kalmouke un amour maternel profond pour leurs enfants, un dévouement à leur famille, à leur maison et une fidélité à leur mari. Dans la vie de tous les jours, l'homme Kalmouk considérait qu'il était humiliant de commencer une querelle avec une femme. Même en état d'ivresse, lorsqu'un homme Kalmouk « ne se soucie plus de rien, il n'oubliera pourtant pas de ne pas aller contre l'avis d'une femme, peu importe à quel point le houblon aura embrouillé son esprit » (Joseph Bentkovsky, scientifique, statisticien).

L'homme Kalmouk n'a jamais considéré que la place d'une femme n'était que dans la cuisine. Kalmychka, la femme Kalmouke « avec son caractère, sa moralité et sa prudence a su se construire un statut stable. Elle exerce souvent une grande influence morale sur son mari ... » (I. Bentkovsky).

Bien sûr, le mode de vie nomade a laissé sa marque

2) Почему калмыки не ссорились с женами

«Мораль женщины калмычки – высокая мораль и она, как воспитательница, дает детям, безусловно, твердые устои нравственности, идеи правды, добра, верности долгу, беззаветной покорности и стоической выносливости», – писал учёный и общественный деятель Григорий Прозрителев более ста лет назад. Практически все исследователи, изучавшие до революции 1917 г. быт калмыков, отмечали особое положение женщин в калмыцком обществе. Она пользовалась большей свободой и самостоятельностью, нежели представительницы слабого пола других народов. И даже соседство с кавказскими народами не повлияло на отношение мужчин-калмыков к женщинам. «Калмыки тем разнятся от племен, исповедующих ислам, что у них женщина имеет человеческое, а не рабское значение. У многих мухаммедан, хотя и не у всех и не в одинаковой степени, она исключена из общения с мужским полом не только в забавах, но и даже в молитвах. У калмыков права женщины уравновешены и в том, и в другом случае с правами мужчины» (Павел Небольсин, этнограф). В России в 1649 г. «Соборным уложением» официально укрепилось крепостное право, а калмыки за девять лет до этого в «Степном уложении» 1640 года посвятили 22 статьи правовому положению женщины. Помимо ответственности, здесь были закреплены и права женщин, в том числе на жизнь и государственную охрану достоинства, защиту своей чести и доброго имени. Хотя телесные наказания в отношении её применялись, смертной казни она не подвергалась.

Кроме того, калмычка могла иметь в собственности личное имущество, владеть, пользоваться и распоряжаться им как единолично, так и совместно с другими лицами. Она могла рассчитывать на материальное обеспечение по возрасту, в случае вдовства, бездетности.

Чем же заслужила калмыцкая женщина такое положение в обществе?

Исследователи отмечали в калмычке страстную любовь к детям, преданность своей семье, дому, привязанность к мужу. В повседневной жизни калмыки считали ниже своего достоинства заводить ссоры с женщиной.

Даже в состоянии алкогольного опьянения, когда калмыку «все нипочем, только против женщины он не забудется, как бы хмель не омрачил его ум» (Иосиф Бентковский, учёный, статистик).

Калмыки никогда не считали, что место женщины – лишь на кухне.

Калмычка «своим характером, нравственностью и благоразумием умела себя поставить в самое прочное положение.

Она часто приобретает большое нравственное влияние на мужа ...» (И. Бентковский). Конечно же, кочевой образ жизни наложил отпечаток на взаимоотношения мужчин и женщин в калмыцком обществе. Калмычке приходилось нести тяготы

sur les relations entre hommes et femmes dans la société kalmouke. La Kalmychka a dû supporter les difficultés de la vie sur un pied d'égalité avec les hommes, prenant parfois part à des batailles. Par conséquent, les hommes respectaient le sexe faible et continuent de le faire, car ils ne les considèrent pas comme tel, mais avec comme ayant des qualités personnelles. Aujourd'hui, les hommes sont bien conscients que dans les moments difficiles, une femme pourra les soutenir et même sauver la famille. Si nous nous souvenons des années de déportation, c'étaient principalement des femmes, des personnes âgées et des enfants qui ont été envoyés en exil, puisque presque toute la population masculine valide de Kalmoukie était au front, dans les camps de travail ; les 'Shirokklag' (une autre sorte de Goulag). Bien sûr, les hommes Kalmouks avaient un respect particulier pour une femme qui était mère, car elle était censée avoir neuf vertus : être brillante, pure de corps et d'âme, habile de ses mains, soutenir son mari, respectueuse de ses proches, respectueuse des aînés, etc. Elle devait par ailleurs se protéger de cinq péchés : ne pas séduire les hommes, ne pas envier les autres, ne pas céder aux mauvaises pensées, ne pas être cupide, et ne pas être oisive. Les Ethnologues modernes pensent que ces qualités sont entrées dans la mentalité kalmouke et sont devenues une partie de la mémoire historique du peuple. Aujourd'hui, la femme Kalmouke est une femme éduquée, déterminée, énergique, et forte, parfois dominatrice, qui, de manière indépendante, prend des décisions importantes dans sa vie et participe activement à toutes les sphères publiques. Mais elle reste toujours un partenaire fidèle pour son mari et une mère attentionnée et supportrice.

жизни наравне с мужчинами, порой принимать участие и в сражениях. Поэтому мужчины с уважением относились и до сих пор так относятся к слабому полу, которого таковым по внутренним качествам не считают. Мужчины и сегодня прекрасно понимают, что в трудные времена женщина сможет поддержать его и спасти семью. Если вспомнить годы депортации, то в ссылку в основном были отправлены женщины, старики и дети – ведь практически все трудоспособное мужское население Калмыкии находилось на фронте, а затем отправлено в Широкаг. Конечно же, калмыки с особым почтением относились к женщине-матери, которая, как считалось, должна обладать девятью добродетелями: быть светла и чиста душой и телом, искусной мастерицей, опорой мужу, уважительной к его родне, почтительной к старшим и пр. Также ей следовало оберегать себя от пяти скверн: «не соблазнять мужчин», «не завидовать другим», «не поддаваться дурным помыслам», «не быть жадной», «не заниматься пустым делом». Современные исследователи считают, что эти качества вошли в ментальность и стали частью исторической памяти народа. Сегодня калмычка это – образованная, целеустремленная, энергичная, сильная, порой властная женщина, которая самостоятельно принимает важные решения в своей жизни, активно участвует во всех общественных сферах. И она по-прежнему надежный партнер мужу и фанатично заботливая мать.



1) Un des anciens numéros de l'AKF

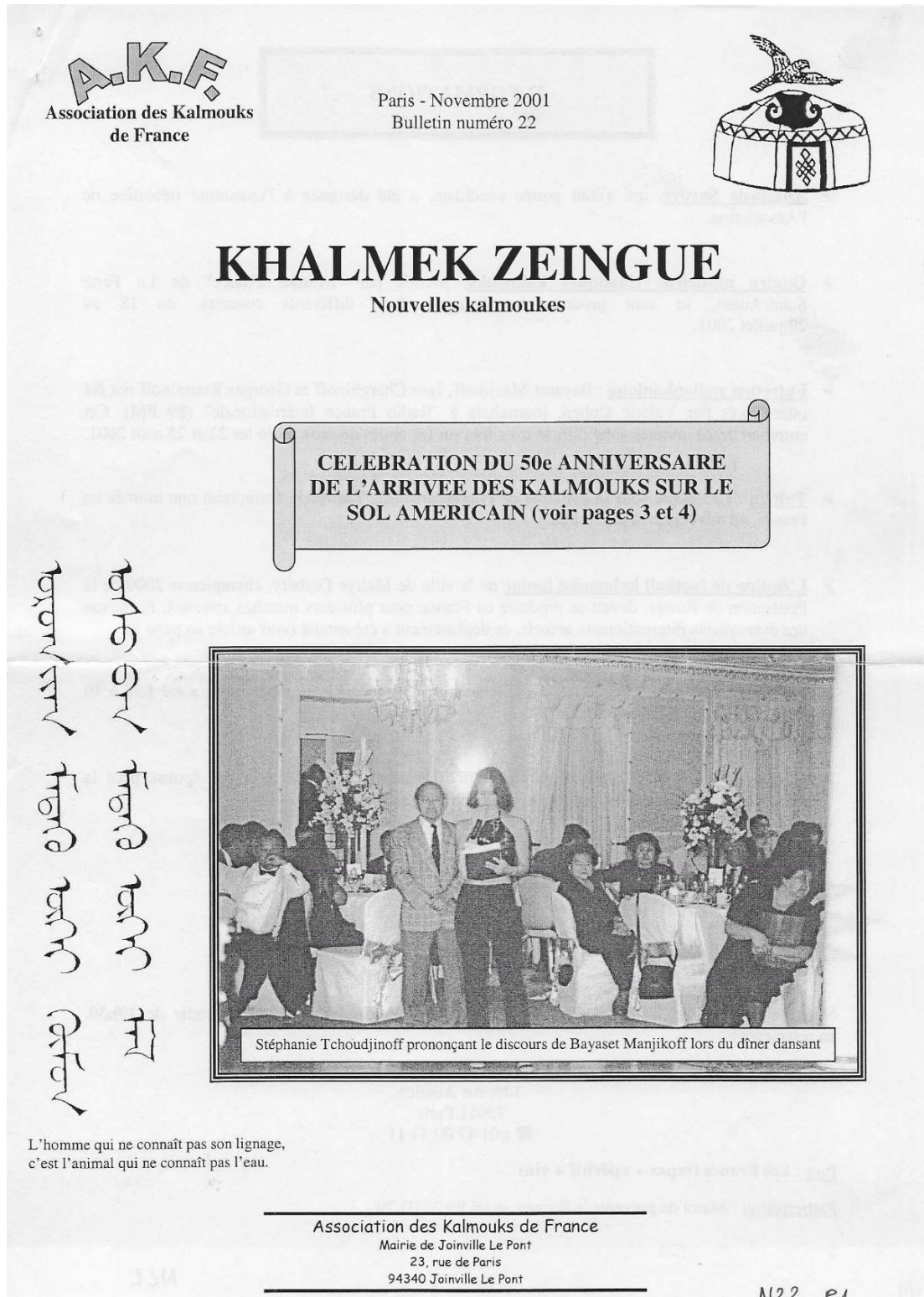
Parmi les anciens adhérents, nous souhaitons remercier particulièrement, Nikolaï Boldaev et François Targiroff qui nous ont très aimablement confié, leurs précieuses archives que nous vous présentons ici.

Souvenirs pour les uns, découverte pour les autres : voici le bulletin de l'association des kalmouks de France d'il y a 19 ans

1) Один из номеров старой ассоциации

Мы хотим сердечно поблагодарить Николая Болдаева и Франсуа Таржиофф за доверие нам и передачу архивных документов, с которыми мы бы хотели с вами поделиться.

Для некоторых воспоминания, для других открытие... Вашему вниманию предоставляем один из бюллетеней Ассоциации, выпущенному 19 лет назад.



INFORMATIONS

- **Anastasia Savoye**, qui s'était portée candidate, a été désignée à l'unanimité trésorière de l'Association.
- **Quatre musiciens classiques kalmouks**, invités par "Musike France" de La Ferté Saint-Aubin, se sont produits en Sologne dans différents concerts, du 18 au 29 juillet 2001.
- **Entretien radiophonique** : Bayaset Manjikoff, Igor Charginoff et Georges Koussinoff ont été interviewés par Valérie Cohen, journaliste à "Radio France Internationale" (89 FM). Cet entretien de 20 minutes a été diffusé trois fois sur les ondes de cette radio les 22 et 25 août 2001.
- **Tulpan** : La troupe, sous la conduite de l'impresario Mr. Taerlinck, entreprend une tournée en France, en novembre et décembre.
- **L'équipe de football kalmouke junior** de la ville de Maliye Derbéty, championne 2000 de la Fédération de Russie, devait se produire en France pour plusieurs matches amicaux. En raison des événements internationaux actuels, ce déplacement a été annulé (voir article en page 8).
- **Cotisation annuelle** : Pour s'adapter à la monnaie européenne, le montant en a été fixé à 16 Euros (adulte) et 8 Euros (étudiant).
- **Carnet rose** : Nos félicitations au Djangartchi Wladimir Karouiev et à son épouse pour la naissance de leur 3e enfant, un garçon prénommé Khochoun Oulane.



Nous célébrerons la "Fête des Lumières" le **samedi 15 décembre 2001**, à partir de **19h30**, au restaurant :

Val de Loire
149, rue Amelot
75011 Paris
☎ : 01 47 00 34 11

Prix : 120 Francs (repas + apéritif + vin)

Participation : Merci de prévenir le Bureau au 06 99 22 03 79

**CELEBRATION DU 50^e ANNIVERSAIRE
DE L'ARRIVEE DES KALMOUKS SUR LE SOL AMERICAIN**

Howel, New-Jersey, USA - 1er et 2 septembre 2001

Les festivités se déroulèrent sur deux journées, organisées par un comité d'une vingtaine de membres de l'association "Kalmyk American Society", avec à leur tête Naran Andreiew, secondé par la vice-présidente, Lee Urubshurov.

Le samedi, un grand pique-nique réunit, au bord d'un lac, dans un cadre de verdure, près de 500 personnes munies de leurs victuailles. 25 personnalités et artistes étaient venus d'Elista, accompagnant Mme Ilioumjinova Rima Sergueievna, la mère du président de la Kalmoukie, 15 personnes d'Europe dont 12 de France, une dizaine du Canada et d'Asie.

Des gradins avaient été installés ainsi qu'une scène en bois sur laquelle une peinture représentant la steppe kalmouke, ses yourtes et ses troupeaux servait de toile de fond.

Les orateurs se succédèrent et des présents furent échangés. Vint ensuite un spectacle exaltant la diversité et la richesse de notre folklore : une quinzaine de représentants de Tulpan et le Djangartchi Karouiev déchaînèrent l'enthousiasme ; de jeunes enfants vêtus de tenues traditionnelles (et formés par des Kalmouks récemment émigrés aux Etats-Unis) nous firent une démonstration de leurs talents de danseurs et chanteurs ; Alexander Kalatschinoff (8 ans) joua remarquablement du Domber, l'instrument à cordes kalmouk (voir photo des enfants en page 4).

Le lendemain soir, nous nous retrouvâmes plus de 400 dans un restaurant de la région. De nouveaux discours précédèrent un programme artistique. Au nom de l'AKF, je prononçai une allocution en kalmouk, remerciant les organisateurs de leur invitation. Notre secrétaire, Stéphanie Tchoudjinoff, lut (en anglais) un message rédigé par mes soins (voir page 4). Nous offrîmes alors à Naran Andreiew, de la part de notre association, un livre sur l'histoire de la diaspora kalmouke.

Nous adressons nos compliments aux responsables de cette célébration, tous issus de la troisième génération de l'émigration. Ceux qui eurent la chance d'y assister en garderont certainement un souvenir ému.

Bayaset Manjikoff

Discours de Bayaset Manjikoff lors de la soirée célébrant le 50e anniversaire de l'arrivée des Kalmouks aux Etats-Unis :

"Chers compatriotes,

Au nom de l'Association des Kalmouks de France, j'ai le plaisir de saluer les organisateurs de cette célébration du 50e anniversaire de l'arrivée de votre communauté sur le sol des Etats-Unis, et je remercie leur président, Naran Andreiew, de nous avoir invités à y participer par l'intermédiaire d'Eléna Rémiliev, votre représentante en Europe.

Je salue tous les compatriotes de ce pays, ceux qui sont venus de la République de Kalmoukie, du Canada, d'Europe et d'Asie.

C'est un évènement et un rassemblement exceptionnels auxquels nous sommes heureux de participer, et je félicite les auteurs de cette initiative.

Cette commémoration exprime, naturellement, votre reconnaissance envers ce grand pays, les Etats-Unis, qui a bien voulu vous accueillir dans les circonstances difficiles de votre émigration. Mais c'est aussi rappeler le parcours douloureux accompli par vos parents dans leur fuite du bolchevisme et qui se retrouvèrent dans des camps de personnes déplacées, en Allemagne, au lendemain de la dernière guerre.

Des familles qui furent dispersées commencent à se retrouver, peu à peu, depuis la chute du communisme en Russie.

Mais dans cette joie de vivre dans un pays de liberté, nous ne pouvons nous empêcher d'avoir une pensée pour la République de Kalmoukie. Continuons à entretenir des relations suivies avec les compatriotes restés au pays des ancêtres et essayons, à la mesure de nos moyens, de continuer à leur venir en aide car la situation là-bas, on le sait, est encore bien difficile.

Je vous souhaite, à toutes et à tous, une bonne santé, tout en continuant à entretenir le souvenir du passé de notre peuple et la préservation de nos coutumes et de notre culture."



En haut, à gauche, le jeune Alexander Kalatschinoff

4

N22

Déjà à cette époque, le président Bayaset, faisait appel à l'entre-aide entre les descendants de réfugiés en France et aux USA, pour les Kalmouks restés en Russie.

"Igor a retrouvé sa Kalmoukie"

Chaque année depuis l'effondrement du rideau de fer, Igor Charginoff, authentique titi parisien, retourne quelques mois en Kalmoukie, le pays de ses racines.

Où ? En Kalmoukie, république russe couverte de steppes. Ce pèlerinage au pays des Djorkaëff le plonge dans sa culture mongole et bouddhiste.

Le voyage a été long : 5000 km depuis Paris. Après quatre jours et trois nuits de voiture, Igor est de retour en Kalmoukie. Il a sillonné la grande plaine d'Europe du Nord, fait étape à Varsovie, Minsk, Moscou... "Contrairement à une idée reçue, la Russie n'est pas un pays dangereux pour voyager."

Après avoir traversé, vitres ouvertes, la steppe à l'herbe tendre qui sent bon l'oignon sauvage et le thym, le voilà enfin à Elista. La capitale de Kalmoukie se niche entre deux mamelons, à 200 km de la mer Caspienne. Une ville étendue, comme toutes les villes de Russie.

Mais ici, des monuments ornent chaque coin de rue, des temples bouddhistes s'élèvent et les passants ne ressemblent pas aux Slaves croisés jusqu'alors. Ils ont les pommettes relevées, les yeux obliques, les cheveux noirs, l'allure calme. Les Kalmouks sont Mongols. Et ce pays est leur terre promise depuis le XVI^e siècle.

A Elista, le voyageur était attendu par les amis et la famille, dont son père, Michel, qui a suivi Igor en Kalmoukie, l'année précédente, et a choisi d'y rester. Cet alerte sexagénaire se marie la semaine prochaine à une Kalmouke.

Comme promis, Igor lui a apporté des camemberts qui ont embaumé toute l'expédition. Du coffre, il sort également un énorme sac d'équipements sportifs offert au club local (deuxième division nationale) par le footballeur Youri Djorkaëff et son père Jean, d'origine kalmouke (et arménienne par sa mère).

Attablé devant une vodka, Igor se lâche enfin. Il vient de se poser pour plusieurs semaines, deux trois mois peut-être : "J'ai toujours une sensation de vertige quand je reviens ici. En Kalmoukie, j'ai le sentiment d'être davantage chez moi qu'ailleurs. Et j'entends parler mon grand-père." Car tout est là. Ce grand-père Kalmouk, Djorge Charginoff, cavalier de l'armée du Tsar, qui dut fuir en France après la révolution d'octobre 1917. Il devint ouvrier dans la métallurgie et se maria à une Française. Djorge, le "Russe blanc", conte à son fils et à son petit-fils l'épopée héroïque de ce peuple dont des descendants résident aujourd'hui en France.

Il leur parle des compagnons de chevauchée de Gengis Khan, des régiments kalmouks laminant l'arrière-garde des troupes napoléoniennes, de ces guerriers bouddhistes, jusqu'au-boutistes mais cultivés, nomades éleveurs d'un paradis que décrivent Alexandre Dumas et Pouchkine à une époque où on les appelait encore les Torghoutes. "Je suis issue d'une ethnie dont l'histoire et la culture me touchent." Une culture dont Igor Charginoff est au contact direct, depuis la déchirure du rideau de fer. Vice-président des Kalmouks de France (200 adhérents), président de l'association "Découverte", il s'occupe aussi du groupe folklorique Tulpan.

Cette troupe professionnelle (qui s'est distinguée à Avranches, Concarneau, Challans,...) symbolise le rayonnement de beauté et de joie d'un peuple qui apprend à danser, à jouer de la musique et aux échecs dès le plus jeune âge. "Ils sont l'étendard de la connaissance d'un peuple méconnu", dont la plus grande tragédie fut la déportation massive par Staline en 1943, avant la réhabilitation par Khrouchev en 1958.

A 34 ans, malgré un lancinant appel, Igor ne sait encore pas s'il s'installera un jour définitivement en Kalmoukie, comme son père. "Je ne suis pas encore prêt."

Igor n'a pas fini son retour aux sources. Il caresse un vieux rêve : aller dans le Turkestan chinois, le berceau originel de la race. Et écrire un roman épique, "préservant l'âme de la Kalmoukie."

Article signé du journaliste Philippe Gilbert

QUELQUES DATES DE L'HISTOIRE DES KALMOUKS-OÏRATS

- 1682 : En Dzungarie, **Galdan** devient Khan des Oïrats (1671-1697).
Il envahit à plusieurs reprises la Mongolie orientale et son empire s'étend du Kazakhstan à la Mandchourie.
- 1690 : Défaite de **Galdan** par les Sino-Mandchous qui utilisent l'artillerie pour la première fois.
- 1696 : Seconde défaite de **Galdan**, au sud d'Ourga, par l'Empereur **Kang-Hi**.
- 1715 : Avec leur chef **Tservang-Rabdan** (1697-1727), neveu de **Galdan**, les Oïrats mènent des campagnes victorieuses contre les Russes (1720), les Sino-Mandchous et les Turcs Musulmans Kirghiz et Qazakhs.
- 1735 : Les Russes arrêtent le Khan **Tseren Donduk** et l'exilent en Russie d'Europe.
- 1757 : Le Khan **Amer Sanane** est vaincu par les Sino-Mandchous sous la direction de l'Empereur **Kien-Long** (dynastie Tsing). C'est la fin de l'empire Oïrat.
- 1771 : Supportant de moins en moins les contraintes imposées par l'Impératrice **Catherine de Russie** et redoutant une sédentarisation forcée, les Torghouts repartent en Dzungarie avec leur Khan **Oubacha**, arrière petit-fils d'**Ayouka Khan**. Ils sont au départ 170.000. Harcelés par les Kazakhs et les Kirghizes, ils sont 80.000 à l'arrivée, accueillis et aidés par les Sino-Mandchous qui les répartissent dans différentes régions de l'Asie Centrale.
En Russie, entre les fleuves Volga et Don, restent environ 60.000 Kalmouks (Deurvends, Khoïts, Torghouts, Khochouts).
- 1812 : Dix régiments de cavalerie kalmouke aident à repousser l'invasion de **Napoléon**.
- 1814 : Trois régiments de Kalmouks, deux à dos de chameaux et une à cheval, entrent dans Paris avec, à leur tête, les princes **Gambo Toundoutov** et **Serejab Tumen**.

1869 : Suite à de nouveaux arrivants, les Kalmouks sont au nombre de 150.000 dans la région d'Astrakan, 25.000 sur le territoire du Don et 6.000 sur le territoire de Stavropol.

A la fin du XIXe siècle, on recensait environ 190.000 Kalmouks dans l'Empire Russe (régions d'Astrakan, du Don, de Stavropol, de Tomsk et d'Oural).

1917-1945 : Après la révolution bolchevique et la deuxième guerre mondiale, un certain nombre de Kalmouks prit le chemin de l'émigration en Europe, aux Etats-Unis, au Canada.

4 nov. 1920 : Création d'une province autonome kalmouke (décret de **Lénine**).

1930 : Elista est fondée.

20 oct. 1935 : Constitution de la République Socialiste Soviétique de Kalmoukie (par décret).

27 déc. 1943 : Par décret de **Staline**, dissolution de la République de Kalmoukie et déportation totale de la population en Sibérie.

9 jan. 1957 : Réhabilitation du territoire autonome kalmouk (décret de **Khrouchtchev**).

29 juil. 1958 : Rétablissement de la république autonome de Kalmoukie.

15 oct. 1995 : Election, au suffrage universel, du président **Kirsan Ilioumjinov**, 34 ans (septennat).

Bayaset Manjikoff

FOOTBALL EN KALMOUKIE

L'équipe de football kalmouke "Djangar", catégorie junior, de la ville de Maliyé Derbéty (6.000 habitants) est championne 2000 de la Fédération de Russie.

Ce club a été créé en 1994.

Président : Khoukhatchiev Bata Codmanovitch

Directeur sportif : Obinov Valéry Alexandrovitch

Entraîneur : Erendjenov Ilya Ivanovitch

Palmarès :

- Champions de Russie 1998 (tournoi finale catégorie cadet à Moscou)
- Champions de Russie 1999 des équipes de villages du tournoi Kolossok à Rostov-sur-le-Don
- Champions de Russie 2000 (tournoi finale catégorie junior à Moscou)
- Maintes fois champions ou finalistes du "Tournoi Russie du Sud"
- Vainqueurs du match amical contre l'équipe hollandaise du Spartak Amsterdam en 2000, aux Pays-Bas

Composition de l'équipe :

1.	Dimitri N. Sandjiev	1985	Gardien
2.	Stanislav O. Otchirov	1985	Défenseur
3.	Mingiane A. Piurveiev	1985	Défenseur
4.	Sanal A. Mandjiev	1985	Défenseur
5.	Narane C. Djimbeiev	1985	Défenseur
6.	Maxime A. Kourdioubov	1985	Défenseur
7.	Bassang A. Erdoiev	1985	Milieu
8.	Sarang V. Godjaiev	1985	Milieu
9.	Merguène A. Tchanaiev	1985	Milieu
10.	Bamba G. Erendjenov	1986	Milieu
11.	Karou A. Oubouchaiev	1985	Attaquant
12.	Andrei G. Bataiev	1985	Attaquant
13.	Vladimir V. Bondarenko	1986	Attaquant
14.	Nicolaï V. Godjaiev	1986	Milieu